

PREGONERO

...contarte he maravillas...

Aparece ahora, después de una ausencia de dos números, esta sección que pretende ofrecer al lector datos curiosos sobre las más diversas manifestaciones de la llamada celestinesca en nuestro mundo de hoy. Seguimos con la intención de 'documentar' el extenso interés que existe en el campo del teatro, en el escenario de los congresos, en el área de traducciones, adaptaciones, ilustraciones, y un largo et caetera con respecto a *Celestina*.

CELESTINA EN LOS CONGRESOS

Comenzamos a recuperar las ponencias a partir del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas habido en Barcelona, el 21-26 de agosto de 1989. Las siete siguientes tenían que ver con los intereses de esta revista:

1. KISH, Kathleen V., Univ. de Carolina del Norte, Greensboro (USA), "*Celestina*: estímulo multiseccular."
2. GUTIERREZ, Jesús, "Entre la *Celestina* y Boccaccio: Amor e ingenio en una comedia olvidada."
3. MARQUEZ VILLANUEVA, Francisco, Harvard Univ., "*Celestina* y el pseudo-Boecio: 'De disciplina scholarium'."
4. GIMENO, Joaquín, Univ. de California-Los Angeles, "*La Celestina* y su prólogo."
5. FORCADAS, Alberto M., Univ. de Calgary (Canada), "El *Bursario* (Tr. de las Heroidas de Ovidio por Juan Rodríguez de la Cámara o del Padrón) en la *Celestina*."

Hay más cartas contenidas en el *Bursario* de las que cita Castro Guisasola que se reflejan en una cuidada lectura de *Celestina*, sobre todo del primer acto. Hay tres cartas no ovidianas que parece haber inspirado Rojas (en este sentido el *Siervo libre de amor* es modélico), p. ej., en cuanto a los temas de la vejez y el temor a la vejez enfrentados con la juventud.

6. SNOW, Joseph T., Univ. de Georgia (USA), "El orgullo de Celestina."
7. NARVAEZ DE CORDOBA, María Teresa, Univ. de Puerto Rico, "El mancebo de Arévalo, lector morisco de la *Celestina*."

El Mancebo, en un MS aljamiado redactado entre 1525-35, comparte con Fernando de Rojas una aproximación angustiada a los problemas de los estados en el mundo. Las comparaciones se pueden ver claramente en un cotejo del "Prólogo" de *Celestina* y un capítulo de *Tefsira*, y en la similitud de situaciones vitales de estos autores "escondidos."

El próximo grupo de ponencias (8-16) son del III Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, Salamanca-Avila, 3-6 de octubre de 1989.

8. BELTRAN LLAVADOR, Rafael, Univ. de Valencia, "Elementos de relación entre el *Tirant lo Blanc* y la *Celestina*."
9. PRIETO DE LA IGLESIA, María Remedios, Madrid, "Las piezas preliminares de la *Celestina*: un mensaje comunicacional."
10. SANCHEZ-SERRANO, Antonio, Madrid, "Diálogos interpolados o refundidos en la *Comedia de Calisto y Melibea*."
11. SCOLLES, Emma, Univ. de Roma, "Otra vez hacia una edición crítica de *Celestina*."
12. LOBERA SERRANO, Francisco, Univ. de Roma, "Otra vez hacia una edición crítica de *Celestina*."
13. BOTTA, Patrizia, Univ. de Roma, "Otra vez hacia una edición crítica de *Celestina*."
14. CARRASCO, Félix, Univ. de Montreal, "La recepción de *Celestina* a mediados del siglo XVI: evaluación de dos lecturas."
15. MACPHERSON, Ian R., Univ. de Durham (Reino Unido), "Celestina labradora."
16. SALVADOR MIGUEL, Nicasio, Univ. Complutense, "Un nuevo buey que mata perdices."
17. VERMEYLEN, Alfonso, Univ. Católica de Lovaina, "Melibea y su 'voz de cisne.'" III Jornadas de Literatura Medieval

Española, Buenos Aires/Univ. Católica de Argentina, 23-25 agosto 1990.

Al calificar su propia voz de 'ronca voz de cisne', cuando en el Auto XIX Calisto desea que ella siga cantando, Melibea manifiesta el sentimiento de que su canto no tiene tanto valor como el de los 'papagayos' y 'ruiseñores', célebres en la lírica amorosa. El adjetivo 'ronco' se usa con mucho realismo--habitual en *Celestina*--ya que el cisne no canta sino que chilla. Tal manera de rebajarse a sí misma frente a Calisto ('luciente sol') recalca la inversión en esta obra de la relación cortesana entre dama y caballero. Rojas invita al lector culto de la época y de ahora a acordarse de que en el *Fedón* platónico al cisne se le atribuye un mítico canto anunciador de su propia muerte gozosa. En suma, se propone una lectura bisémica de '(mi) voz de cisne'.

18. CORFIS, Ivy A., Purdue Univ. (USA), "Punishment in *Celestina: De Poenis* According to the Sixteenth-Century *Celestina Comentada*." The Modern Language Association Convention, Chicago, Illinois, 27-30 diciembre 1990.

El comentario a la *Celestina* del s. XVI (BN Madrid MS 17631) recoge aspectos jurídicos de la sociedad castellana de su época y, entre ellos, figuran importantemente las leyes penales. Vemos no sólo el fin desastroso de los que cometen crímenes en el texto (las muertes de Claudina, Celestina, Sempronio y Pármeneo), sino que vemos también como sus declaraciones y acciones reflejan el código social contemporáneo. Rojas presenta en su texto los castigos legales de su sociedad y refleja lo aprendido en su carrera universitaria salmantina de jurista.

19. LACARRA, María Eugenia, Univ. del País Vasco, "Prostitución en la *Celestina*." Historia y ficciones: Coloquio sobre la literatura del Siglo XV, Universidad de Valencia, 29-31 octubre, 1990.

Una historia de las mancebías y sus características en la Salamanca de la segunda mitad del siglo XV puede compaginarse perfectamente con la representación de Celestina y Areúsa, ésta 'muger enamorada,' en realidad una manceba clandestina, y aquélla la voz del municipio--consciente del gran valor social de mantener un prostíbulo.

20. JOSET, Jacques, Univ. de Amberes, "Dulcis amaritudo': una isotopía descuidada de la *Celestina*." *Historia y ficciones...* (ver la entrada anterior).

El 'estilo dulce' mentado por primera vez en la *CCM* de Toledo 1500 es una clave interpretativa y se refiere al lenguaje como perversión--objeto de la desconfianza. Aquí se analiza los usos de 'dulce' en el texto celestinesco para ver como Rojas subvierte el registro cortés hasta que brote al final la amargura subyacente. Es la ironía destructiva un logro magistral del arte de Fernando de Rojas.

21. SNOW, Joseph T., Univ. de Georgia (USA), "Otra lectura de *Celestina*/personaje y de la obra de Rojas." *Historia y ficciones...* (Ver Lacarra, arriba).

Una mejor comprensión de lo que se puede verificar en lo dicho por *Celestina* con respecto a su pasado y presente ofrece--en combinación con lo afirmado por otros personajes de la *Tragicomedia*--un cuadro de una mujer, antes próspera y conocida, ahora venida a menos, empobrecida, y un poco desconectada pero ansiosa a volver a trotar. El accidente fortuito que ocasiona que el encargo de Calisto venga a parar a su puerta permite que le veamos a *Celestina* no como la gran figura que ella misma quisiera sino como otra víctima de la ciega Fortuna.

22. SEARS, Theresa Ann, "Love and the Lure of Chaos: Definition and Disorder in *Celestina*." *The Modern Language Association*, Washington, DC (USA), 27-30 diciembre, 1989.

Language, it might be argued, was born of the need to define, to separate the universe into realms of signification and establish the boundaries between them. Love, on the other hand, cannot abide distance, difference. That desire cannot exist without language to constitute it is only one of the paradoxes with which the sentimental mode in literature grapples. Most love tragedies result when the hopeless yearning toward unity confronts the stubborn existence of boundaries in the very language of desire itself. However, *Celestina* deals with the opposite case--the collapse of all systems of definition and separation--and in so doing reveals the profound reasons for human culture's investment in such systems. When Calisto's lawless desire is awakened, he begins an assault on all the walls,

doors, and distances that separate him from the object of his desires. The word 'love' itself, used indiscriminately and constantly throughout the work, serves as the weapon which annihilates order and sets chaos loose in the city. *Celestina* is subversive for no other sentimental work makes the case so well for the very boundaries that love and its literatures seek to breach.

23. CARDENAS, Anthony J., "Celestina: A Hag Before and a Hag After." The Modern Language Association, Washington, DC (USA), 27-30 diciembre, 1989.

I examine *Celestina* in the light of a literary predecessor (Trotaconventos) and a literary descendant (la Cañizares of Cervantes' *Coloquio de los perros*). What I propose to show is that, although the three may be considered *hechiceras*, *Celestina* stands midway between the other two--she is more satanic than the pimping hag of the *Libro de buen amor* and much less so than Cañizares. Like one of the old women depicted in the 1488 and 1489 *Fábulas de Esopo*, *Celestina's* dealings with the devil are strictly commercial.

24. RANK, Jerry R., Univ. de Illinois, Chicago, "Reflections/New Directions: Late 15th-Century Style and *Celestina*." Twenty-Fifth International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan (USA), 10-13 mayo, 1990.
25. LACARRA, María Eugenia, Univ. del País Vasco, "Los 'dichos lascivos y rientes' en *Celestina*." Twenty-Fifth International Congress... (ver entrada anterior).
26. ALFARO, Gustavo de, Tufts Univ. (USA), "Cervantes y la *Celestina*: como encubrir mejor la humanidad." Tenth Annual Golden Age Spanish Drama Symposium, El Paso, Texas--Cuidad Juarez, México, 14-17 marzo, 1990.
27. KISH, Kathleen, Univ. de North Carolina (USA), "*Celestina* and the Specter of Censorship." Tenth Annual Golden Age... (ver la entrada anterior).
28. FINCH, Patricia, Univ. de Kentucky (USA), "Scenic Division and the Question of Genre in *Celestina*." Tenth Annual Golden Age... (ver Alfaro, arriba).

29. SNOW, Joseph T., Univ. de Georgia (USA), "Recent Twentieth-Century Performances of *Celestina*." Tenth Annual Golden Age... (ver Alfaro, arriba).

Una vista panorámica de la gran variedad de representaciones teatrales de *Celestina* en España y en otros países en el siglo XX (desde 1903) conduce a una consideración de tres actualizaciones recientes (teatro: Madrid 1988, Avignon 1989; cine: México, 1988).

30. MARTELL-MORALES, J., State Univ. of New York-Stony Brook (USA), "Imágenes populares e iconografías en *Celestina*." Romance Philology Convocation XI, Univ. of California (Irvine), 26-27 octubre 1990.

31. LEAL, María Teresa de, Rice Univ. (USA), "La *Celestina*: The Pitfall of Reason." Southeastern Medieval Association, Rice Univ., 19-22 octubre 1989.

32. MIGUEL, Emilio de, Univ. de Salamanca, "El sexo en la *Celestina*." Cursos de Verano, Univ. Complutense de Madrid, El Escorial, 30 de julio al 3 de agosto, 1990.

El autor, Fernando de Rojas, abordó la situación sin cobardía, con una honda percepción de la belleza y con pleno dominio artístico para expresar el erotismo. La clave en la *Celestina* es el deseo amoroso a través del cual Calixto y Melibea llegan a la experiencia sexual, o dicho de otra manera, el único deseo de Calixto es conseguir los favores de Melibea y ésta lo acepta. Eso sí, con modos distintos de afrontar la relación amorosa. Es decir, la existencia de los condicionamientos sociales para hombre y mujer y la relación física de Calixto frente a los 'matices' de Melibea, con entrega superior a la de su amado. ¿Se mataría Calixto como lo hace ella cuando su amado muere? Lo dudo: él buscaría o encontraría otro plano donde seguir viviendo. Así la semilla que Rojas sembró se ha malogrado en la literatura posterior, que aborda el erotismo con penosa cobardía y sin pasar el umbral del dormitorio, olvidando que la apetencia erótica es intrínseca al ser humano y por tanto imposible rechazarla. [Resumen en *Verano en la Complutense*, no. 1 (agosto 1990), 13.]

33. CARDENAS, Anthony. "Horses and Asses: Calisto, Don Quijote and Company." Purdue University Conference on Romance Languages, Literatures and Film, West Lafayette, Indiana (USA), 11-13 octubre de 1990.
34. GARCI-GOMEZ, Miguel. "Logoscopia as a Guide to Elucidate the Authorship Problem in the *Celestina*." A Colloquium on Computational Approaches to Textual Studies, Durham, North Carolina (Duke University, 30 marzo, 1990).
35. FOTHERGILL-PAYNE, Louise. "Afecto, afeción y afectación en *Celestina*." Una conferencia para conmemorar el 450^o aniversario de la muerte de Fernando de Rojas (1541-1991). University of Maryland (USA), 11 de abril de 1991.
36. KISH, Kathleen V. "The Wines of *Celestina* and the Omnibibulous H. Warner Allen." Medieval Association of the Pacific, Univ. de California-Davis, 13 de marzo de 1991.
37. FOTHERGILL-PAYNE, Louise. "Laughing with Seneca in *Celestina*." Mid-Atlantic Medieval Seminar, Georgetown University (USA), 13 de abril de 1991.

RESEÑAS DE...

La Celestina, ed. de D. S. Severin, notas en colaboración con Maite Cabello (Madrid: Cátedra, 1987), rústica, 353 pp.

a. *Bulletin of Hispanic Studies* 67 (1990): 294-96, P. E. Russell.

Celestina, ed. D. S. Severin, con la trad. al inglés de James Mabbe (1631), Hispanic Classics, Medieval (Warminster: Aris & Phillips, 1987), rústica, 409 pp.

a. *Romanische Forschungen* 101 (1989): 150-51, G. Hoffmeister;

b. *Hispania* 72 (1989): 567-68, R. L. Fiore.

c. *Bulletin of Hispanic Studies* 67 (1990): 294-96, P. E. Russell;

Seneca and 'Celestina', de Louise Fothergill-Payne (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), xviii, 172 pp., 6 láminas.

a. *Medium Aevum* 59 (1990): 175-76, D. Hook;

b. *Speculum* 65 (1990): 665-66, R. M. Menocal;

c. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 14 (1990): 628-31, F. DeArmas;

- d. *Romance Quarterly* 37 (1990): 374-77, C. Fraker;
- e. *South Central Review* 7 (1990): 110-11, M. Zappala;
- f. *Hispania* 74 (1991): 71-72, J. Lihani;
- g. *Hispanic Review* 59 (1991): 220-22, J. T. Snow.

Tragicomedy and Novelistic Discourse in 'Celestina', de D. S. Severin (Cambridge: Cambridge University Press, 1989), x, 143 pp.

- a. *Forum for Modern Language Studies* 26 (1990): 299.

La estructura de 'La Celestina': una lectura analítica, de James R. Stamm (Salamanca: Ed. Univ. de Salamanca, 1988), rústica, 288 pp.

- a. *Hispanic Review* 58 (1990): 267-69, C. F. Fraker;
- b. *Hispania* 73 (1990): 656, T. L. Kassier;
- c. *Celestinesca* 14, ii (Nov. 1990), K. V. Kish.

Celestina, Tragicomedia de Calisto y Melibea. Intro. y ed. crítica de Miguel Marciales (Urbana: Univ. of Illinois Press, 1985).

- a. *Vox romanica* 47 (1988): 304-06, A. Arens.

La première traduction italienne de 'La Celestina' par Alphonso Hordóñez, Rome 1506, de Christine Wagner (Univ. de Lille III: Atelier Nationale de Reproduction des Thèses, 1988).

- a. *Bulletin of Hispanic Studies* 66 (1989): 375-76, J. Montero.

The Crombergers of Seville. The History of a Printing and Merchant Dynasty, by Clive Griffin (Oxford: The Clarendon Press, 1988). 270 pp., más 19 microfichas.

- a. *Modern Language Review* 84 (1989): 77-78, D. Hook.

Lectura semiótico-formal de 'La Celestina', by F. Cantalapiedra Erostarbe (Kassel: Reichenbergber, 1986). 229 pp.

- a. *Hispanic Review* 55 (1987): 524-26, C. Fraker;
- b. *Modern Language Review* 84 (1989): 78-79, D. Hook.

Séneca en España. Investigaciones sobre la recepción de Séneca en España desde el siglo XIII hasta el siglo XVII, de K. A. Blüher. Versión española de Juan Conde (Madrid: Gredos, 1983). 650 pp. [El original alemán es de 1969].

- a. *Bulletin of Hispanic Studies* 67 (1990): 408-09, N. G. Round.

The Untold Story: Women and Theory in Golden Age Texts, by Mary Gossy (Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1989). vi, 142 pp. [*Celestina*; *Coloquio de los perros*, *Casamiento engañoso* y *La tía fingida* de Cervantes.]

a. *Renaissance Quarterly* 44 (1991): 155-57, R. El Saffar.

RESEARCH IN PROGRESS/INVESTIGACIONES EN PREPARACION

"Bakhtin's Grotesque Realism and the Thematic Unit of *Celestina*, Act I," por Ricardo CASTELLS (Miami-Dade Comm. College), aceptado para *Hispanófila*.

La Quinta Celestina: anunciada hace tiempo en estas páginas, esta *Quinta Celestina* (descubierta en la Biblioteca de Palacio-Madrid) por Stefano Arata, ahora está siendo editada. El texto está ya fijado y las notas se acumulan. Pronto--seguramente en estas páginas--se podrá anunciar noticias más pormenorizadas sobre su futura aparición, casa editora, formato, y cosas por el estilo.

"La pérdida de la unidad en *Celestina* (algunos términos importantes)," de Humberto Huergo (Carleton Coll., Minnesota USA), está por publicarse;

"Muerte, resurrección y muerte de *Celestina*: tres autores ante un personaje," de Luis Mariano Esteban Martín (Univ. Complutense), destinado a *Cuadernos para la investigación*, núm. 15; sobre Rojas, Silva y Gómez de Toledo;

En preparación para un homenaje especial:

"Judges and Laws of Justice in the *Celestina*," de Ivy A. Corfis (Penn State Univ.);

"Keith Whinnom's *Celestina* Book," de Alan Deyermond (Queen Mary-Westfield, Univ. of London);

"Fernando de Rojas as First Reader: Reader Response Theory and *Celestina*," de J. T. Snow (Michigan State Univ.);

"Hagiography and the *Celestina*," de Carlos Vega (Wellesley College):

Libro terminado: *Tres autores en La Celestina. Datos de logoscopia*, obra de Miguel Garci-Gómez (Duke University). Más datos en futuro. Con 'logoscopia' se refiere al análisis detallado de vocabulario que el uso del ordenador facilita.

Edición de obras celestinescas: José Luis CANET VALLES (Univ. de Valencia) ha acabado y entregado su edición: **COMEDIAS HUMANISTICAS: LA EVOLUCION DEL TEATRO LEIDO AL REPRESENTABLE** [*Egloga de la Tragicomedia de Calisto y Melibea; Penitencia de amor; Comedia Thebayda, Comedia Hipólita, Comedia Serafina*]. Más noticias en este espacio sobre esta edición de muchos deseada en un futuro número de *Celestinesca*.

CELESTINA EN LAS TABLAS...

En el Festival XIV de Drama (Chamizal National Memorial, El Paso Texas), 13-18 marzo de 1989, se presentó la obra titulada "De Brujas y Alcoviteiras"--un pastiche basado en *Celestina* de Fernando de Rojas confeccionado por **Maritza Wilde**. La compañía de la Paz, Bolivia, Amalilef Teatro, dirigida por Ninón Dávalos Kushner, compitió con obras del teatro clásico español de Calderón, Lope, y Tirso, y con una del teatro clásico portugués de A. Ferreira. Aunque los mejores premios los llevó *A Castro*, obra realizada por el Teatro Ibérico de Lisboa, hubo dos premios para la obra celestinesca: el de "mejor actriz" era para la misma **Maritza Wilde** por su *Celestina*, y el de "mejor actor secundario" era para **David Mondaca**, el *Sempronio* de la misma producción.

Es de notar que el director de *A Castro*, **Xosé Blanco Gil** (el premio de "mejor director") fue también director de la obra más premiada de la edición anterior (1985), la versión portuguesa de *Celestina*, también de la compañía Teatro Ibérico de Lisboa [ver *Celestinesca* 9, i (1985) 63-64; 68-69; 9, ii (1985): 95-101].

Hace ya tiempo que se acumulaban noticias del proyecto que tenía Nuria Espert de montar su *Celestina*, en Londres y en inglés. Estaba preocupada con hacerlo bien porque, como se dijo, "me gusta cuando la leo y no cuando la veo representada" (*El País*, 31 dic. 1989, p. 20). Parece, sin noticias contrarias, que el ambicionado proyecto ha quedado aplazado otra vez (la tercera). Esperemos que no definitivamente.

ESPAÑA: La compañía de **Paco Romero**, Ballet España, patrocinada por el Ayuntamiento de Madrid la semana del 12- al 16 de septiembre (1990), estrenó en un programa doble el nuevo ballet "La Celestina." En el papel de Celestina: **Carmen Casarrubios** (miembro de "Fiesta flamenca," y de otros grupos conocidos). En Calisto el mismo **Paco Romero**, con **Belén Fernández** en Melibea. La música la ponía Manolo Sanlúcar con coreografía del mismo Romero. Mercedes Rico, escribiendo en *El País* (14 de septiembre), le hace a esta adaptación coreografiada de

la obra de Fernando de Rojas una crítica bastante severa. Después de reconocer que "no hay ninguna ley que diga que la diferencia de lenguajes [texto literario y ballet] sea insalvable," ella concluye: "el lenguaje coreográfico de Paco Romero es limitado y, al menos de momento, no consigue la expresión dramática que sería imprescindible." Añade: "la ausencia de un guión o una idea dramática que permita reconocer y desarrollar en términos de danza algo del espíritu o la invención del complejo texto convierte esta supuesta *Celestina* en una serie de bailes, introducidos e interrumpidos en algunos momentos por el recitado de Carmen Casarrubios, gracias al cual el público entiende que ella es *Celestina* y no, por ejemplo, el aya de Julieta." [Gracias al prof. Eric Naylor por la gentileza en mandarnos programas, reseñas, comentarios personales, entradas y un magnífico recuerdo en forma de una camiseta promocional.

CHILE: La compañía de teatro 'Ditirambo' es dirigida en Chile por Daniel Muñoz y tiene como objetivo "difundir el teatro en los jóvenes." El 30 de mayo de 1989, en el Auditorio de la Municipalidad de Maipú, dicha compañía estrenó su adaptación de *Celestina* que "se trata de una adaptación de esta excelente obra clásica que es estudiada en los colegios, en la enseñanza media." La idea era que el público estudiantil se entusiasmara y se identificara con los personajes creados por Rojas, y que sintiera interés por leer la obra completa. Ellos incluyeron como elemento importante unas músicas de Eduardo Campos "con melodías y ritmos fácilmente reconocibles con el joven público." El mismo Daniel Muñoz apareció en Calisto. [Datos suministrados por el colega, Justo Alarcón R., de la Biblioteca Nacional de Chile, de un recorte de periódico: *La Epoca*, Santiago de Chile, 23 de mayo 1989, p. 28].

TAMBIEN CHILE: En las páginas también de *La Epoca* (17 de enero 1989), se ha recogido este curioso dato: "En Chile, *La Celestina* hace años que no se presenta en el teatro pero, no hace mucho... hemos tenido oportunidad de leer acerca de los serios esfuerzos de un grupo de ancianos abogados--menos de 20--para revivir figurativamente el espíritu de la *Celestina*, actuación que no ha sido muy donosa y que a los que admiramos el arte de la buena palabra y mejor perfección, nos ha defraudado profundamente" 97).

PUERTO RICO: Miércoles, 5 de diciembre 1990. A las 8 de la tarde en San Juan, en Tapia, en función única. Adaptación y dirección de Ernesto Concepción [que será Sempronio y Pleberio en el escenario], cabeza del Bohío Puertorriqueño que ha estado pasando por la isla con

esta y otras dramatizaciones. Ileana Cidoncha, reseñando esta actuación en las páginas de *El Nuevo Día* (7 dic. 1990), declara que "esta producción, humilde y sin pretensiones, recordó a las presentaciones de las compañías españolas de repertorio que solían visitar la isla por su dominio del texto, por la claridad del decir, por la fluidez de los movimientos escénicos y por el énfasis en la actuación que fue, repito, el triunfo de *La Celestina*." Elsie Moreau era Celestina ("transmitió toda la maldad, la astucia y el poder de seducción que la trotaconventos de Rojas requiere"). En Calisto, Jerry Segarra; en Melibea, Yvonne Caro; en Areúsa, Carmen Gutiérrez; en Pármeno, Reinaldo Santiago; en Elicia, Coco Rosa; y en Laurencia [Lucrecia?], Angélica Mercado.

MIAMI: Nos informa el celestinófilo Ricardo CASTELLS que una compañía de teatro de Miami, 'Prometeo,' piensa presentar (octubre de 1991) una *Celestina*, primera escena de la obra [el encuentro de Calisto con Melibea] como un sueño de Calisto. Aquí un trozo del diálogo:

Calisto:	¡Fernando, Fernando! ¿Dónde está este maldito?
Fernando:	Aquí estoy, señor, cuidando estos gallos.
Calisto:	¿Y cómo vienes de la sala?
Fernando:	Se me escapó la gallina nueva y voló desde el tamarindo a la ventana de la sala. Es muy jibara la condenada.

LONDRES: En una edición anterior de *Celestinesca* hubo un reportaje sobre una *Celestina* de taller. El adaptador y la directora [Robert Potter y Pámela Howard] tenían la idea de experimentar antes de proceder con una producción completa ... idea muy sensata, según parece. Pues, el proyecto sigue en pie y va adelante. El 1991, muy posiblemente en un teatro de Londres hacia septiembre, tendrá su estreno. Habrá más y mejores noticias en futuros números de *Celestinesca*.

EL ESCORIAL: Celestina (la de Fernando de Rojas) figura en dos obras nuevas de Alvaro Custodio, quien adaptó la original para su representación en México) comienza a verse en 1953), para el Teatro Clásico Español--una compañía por él establecida. Nos escribe que tiene lista ya su obra dramática, "Erotismo Hispano" donde hace una dramatización reducida de toda la *Tragicomedia* [junta con *El libro de buen amor*, *Lozana andaluza* y otras obras hasta el siglo XVII]. La segunda obra--en preparación actualmente--es "El regreso de Celestina, don Juan y don Quijote," en la que les vemos en el mundo moderno a los tres.

DESFILE IMAGINATIVO EN EL QUE VEMOS A CELESTINA...

En *El País* (10 dic. de 1989), apareció una fantasía del autor Ramón Hernández titulada "Retablo de maravillas" (pág. 8 de la sección de libros). En ella, el 'yo' lamenta no poder cantar como los poetas de hoy, muchos de ellos patriotas; él se siente aislado "como una isla por el mar hostil," y se deja escapar en la realidad de la fantasía que su lectura le ha proporcionado. Sigámosle un poco: "...atraído por el creciente rumor de la muchedumbre, me acerqué al roto cristal de la ventana para ver pasar por la calle aquella extraña comitiva de premios y de castigos. Primero vi a Jacinto Benavente, disfrazado de 'Crispín', tembloroso y anémico (...) a continuación, transportado en una silla de ruedas y abanicado por una mestiza de Puerto Rico, venía en trance Juan Ramón Jiménez, seguido de un asno coronado de laurel (...)." Continúa la pieza en este modo, pasando revista de muchos nombres del panteón, hasta llegar a la sección que más nos ha llamado la atención:

"Agitado por aquella conmoción, bajé a la calle y seguí de lejos el cortejo. Como un somnábulo, vi a Cervantes convertido en mendigo errante, que pedía limosna en la escalinata de una iglesia, ofreciendo a los transeuntes páginas sueltas de su *Don Quijote*, devoradas por las ratas. Más allá, *La Celestina*, teatrera y amarga, se apoyaba en el quicio de una puerta de un prostíbulo, tatuado su vientre de vieja ramera con la siniestra puñalada de unos trágicos versos. En la acera de enfrente, un ciego cantaba estrofas de *La vida es sueño* (...)." Hasta el final, entrado ya entre figuras del siglo XX, el protagonista de esta extraña odisea, amanece en el garito de "El As de Oros": "allí donde, en poses de momia, Poe, Lorca, Miguel Hernández, Juan de la Cruz, Rilke y Neruda me esperaban para jugarnos al naípe la inmortalidad de nuestra alma absurda, cósmica y sin fecha, apátrida como el viento."

* * *

Como en la pieza arriba no le deja fuera a Valle Inclán, no resisto la tentación de incluir aquí una nótula a nosotros mandada por el colega Hensley Woodbridge (So. Illinois Univ.) en la que observa que en *Luces de Bohemia* aparece una que se llama Pacona, "una vieja que hace *celestinazgo* y vende periódicos (...)." La explicación ofrecida en la edición bilingüe de la obra (Edinburgh University Press, 1976) es ésta: 'to act like a Celestina,' derives from the old go-between in the famous *La Celestina* (...)" [261, n371].

He visto en otro sitio el sinónimo (o casi sinónimo) "celestineo": sólo que ahora no recuerdo el contexto. Si alguno lo encuentra.....

CURSOS ESPECIALES:

Ha tenido la gentileza Alan Deyermond de mandarme el "programa" de un cursillo que él mismo ofreció como parte de la escuela de verano en Málaga (24-28 de julio de 1989). En este folleto (16 pp.) trae una generosa bibliografía útil de la que se ha valido para estructurar el cursillo en ocho apartados [historia del texto; autoría; género; fuentes y tradiciones; estructura; estilo; los personajes y su contexto social; temas y sentido]. En cada uno de los apartados, hay varias subsecciones, cada una con su referencia a la bibliografía, señalando los lugares donde el estudiante interesado podría seguir el tema por cuenta propia.

Alan Deyermond dio otra serie de tres conferencias en Salamanca (24-26 de octubre, 1990) con el título global de "El evangelio social en la literatura medieval española." La tercera de las conferencias era: "El siglo XV: 'Divites dimisit inanes': la ideología de *Celestina*." He aquí algunos de los apartados, o temas, tratados: tres casas, una ciudad; dos clases: conflicto social, nexos económicos y sexuales; la clase ociosa y riqueza sin trabajo; la retórica cortesana de Calisto y su realización práctica; el arrepentimiento *in articulo mortis* (en la *Tragicomedia* sólo); la postura religiosa de Fernando de Rojas; y Fernando de Rojas, terciario franciscano, y el evangelio social de los franciscanos.

En la Univ. de Río de Janeiro (otoño 1990) estuvo Patrizia Botta (Univ. de Roma) dando un cursillo sobre *Celestina* durante unas dos semanas. Otros datos no los tenemos todavía.

Francisco Márquez Villanueva (Harvard University) impartió en la Fundación Juan March (Madrid) entre el 6 y el 15 de noviembre (1990) un curso universitario con el título genérico de "*La Celestina*. Perspectivas hispanosemitíocas." Las dos primeras conferencias las dedicó a Historia y Antropología del tema celestinesco y las dos restantes a "El existencialismo de *La Celestina*." [abstractos en *Boletín informativo: Fundación Juan March*, no. 207 (febrero 1991): 32-36].

El prof. F. Ruiz Ramon (Vanderbilt University) dictó un curso sobre *Celestina* durante el mes de junio de 1990 en la Universidad de Salamanca.

Durante la última semana de agosto de 1990 en un cursillo titulado "Literatura y erotismo en la literatura medieval española," María Eugenia Lacarra presentó dos lecturas sobre el tema en *Celestina*.

TESIS DOCTORALES...

"Calisto's Dream and the Celestinesque Tradition." Leída en la primavera de 1991 en Duke University (North Carolina) por su autor, Ricardo Castells (Miami-Dade Community College). Fue dirigida por Bruce Wardropper, con--como segundo lector--Miguel Garci-Gómez.

Aquí va el abstracto de esta interesante tesis:

"Despite the extraordinary amount of critical attention that *Celestina* has received during this century, modern scholars have been unable to resolve many of the work's apparent contradictions. Much of this confusion arises because of the difficulties of *Celestina*'s opening scene, which appears to be an enigmatic conversation between Calisto and Melibea in the young woman's garden. Scholars have been unable to properly locate the scene in space and time, nor have they been able to relate the two protagonists' behavior in this episode with their comportment in the rest of the work.

Miguel Garci-Gómez (1985) challenges the orthodox interpretations of this scene when he concludes that it represents an already enamored Calisto's dream or vision of his beloved Melibea. This thesis supports Garci-Gómez's interpretation of *Celestina*'s opening scene by examining similar scenes in a series of later Celestinesque works. These works repeat Calisto's dream or vision from the model text, and also demonstrate that Calisto's shout for his Sempronio at the beginning of the *Auto*'s second scene indicates that the protagonist has just awakened from a dream about Melibea.

There is no temporal separation between the first two scenes of the *Auto*, so the primitive text takes on a new organization and coherence. Fernando de Rojas's *Comedia*, which appears to lack a definite temporal progression, is shown to develop during a well-defined seventy-two hour period. Calisto, rather than a difficult and enigmatic character, is in reality creative and inventive in his use of borrowed texts and speech. Melibea demonstrates a surprisingly strong and consistent personality; part *mujer varonil* and part courtly lover, Melibea permits the work's tragic love affair and is largely responsible for its violent conclusion. *Celestina*'s role is somewhat diminished in Rojas's continuation of the

text as a result of Melibea's greater self-realization and independence of character."

NUEVAS DISERTACIONES SOBRE "CELESTINA" Y LA CELESTINESCA...

Nada más notamos aquí tres títulos recientes:

1. Diane HARTUNIAN. "The 'Carpe Diem' Theme in *La Celestina*." Tesis doctoral leída en la Catholic University of America, dirigida por Bruno M. Damiani;
2. Cecilia NOVELLA. "El *Siervo libre de amor* en *La Celestina*." Tesis doctoral leída en la Univ. de Alberta (Canadá), dirigida por Alberto Forcadas;
3. Harry VELEZ. "La celestinesca y *La Dorotea*: Huellas de un intertexto." Tesis doctoral leída en la Harvard Univ., dirigida por Francisco Márquez-Villanueva;

Además hay dos tesinas de licenciatura (o Maestría) muy recientes:

1. Eloisa PALAFOX-MORALES. "Voz y oralidad en *Celestina*." Tesina leída en la Univ. de Georgia (junio 1991), dirigida por Joseph T. Snow.
2. Dora PENTIMALLI. "Modificazioni linguistiche del testo de *La Celestina* nel corso della tradizione primitiva." Tesina de licenciatura leída en la Univ. de Roma, dirigida por Emma Scoles.

Finalmente se debería mencionar otra que está siendo llevada a cabo en la Complutense (Madrid). La disertación doctoral de Luis Mariano ESTEBAN MARTIN es un estudio y edición crítica de la *Tragedia Policiana*.